

Khuddaka Nikāya, dhammapadapāli,

8. saḥassavaggo (KN 2.8) 《南傳法句經》 (113) :

yo ca vassasataṃ jīve, apassaṃ udayabbayaṃ.

ekāhaṃ jīvitaṃ seyyo, passato udayabbayaṃ.

凡有活百歲，不見於生滅；

當見生滅時，活一日更勝。

注：

tattha **apassaṃ udayabbayanti** pañcannaṃ khandhānaṃ pañcavīsatiyā lakkhaṇehi udayaṅca vayaṅca apassanto.

在那「不見於生滅」：由於不見五蘊的二十五相之生與〔二十五相之〕滅時（如《無礙解道》（1.1.6）中說）。

passato udayabbayanti tesam udayaṅca vayaṅca passantassa. itarassa jīvanato ekāhampi jīvitaṃ seyyoti.

「當見生滅時」：當看見那些生、滅時。活一日，也比其他/長的活著更殊勝

《佛祖統紀》卷5：

阿難遊行宣化幾二十年，嘗至竹林中（即王舍城外竹林寺）聞比丘誦偈：「若人生百歲，不見水老鶴；不如生一日，時得覩見之。」阿難慘然曰：「此非佛偈。當云：『若人生百歲，不解生滅法；不如生一日，而得解了之』。」比丘向其師說，師曰：「阿難老朽，言不可信。」阿難後時，聞彼比丘猶誦前偈，即自思惟：「今此比丘不受吾教，於世無益，宜入涅槃。」

(CBETA, T49, no. 2035, p. 171a18-26)

巴利語 **udaya-baya = udaya-vaya** 生-滅

犍陀羅語 **udaka-vaya**：生-滅。Dhpk. 56b, 317b, 317d.

巴利語 **udaka-kāka**：[udaka水，kāka烏鴉] m. 鷓鴣（cormorant，學名Phalacrocorax carbo），別名鷺鷥、鷺鷥、水老鴉（水老鶴 a water crow）。犍陀羅語 Kaga，烏鴉：馬來文、印尼文、瓜哇文Gagak。

Abhidhammatthasaṅgaho, 9. Kammaṭṭhānaparicchedo,
Vipassanākammaṭṭhānaṃ, Visuddhibhedo 《攝阿毗達磨義》分別清淨：

addhāna-vasena **santati**-vasena **khaṇa**-vasena vā sammāsana-ñāṇena
lakkhanattayaṃ sammāsantassa tesveva paccaya-vasena khaṇa-vasena ca
udayabbaya-ñāṇena udayabbayaṃ samanupassantassa ca –

或依時間、依相續、依剎那，以思惟/觸覺智而思惟/觸知三相，那些是：依緣、依剎那及以生滅智而看見生滅。

Visuddhimagga, (paṭhama bhāgo),

3. kammaṭṭhānaggahaṇaniddeso, samādhicatukkavaṇṇanā 《清淨道》
catukkesu paṭhama-catukke atthi **samādhi** dukkhāpaṭipado dandhābhiñño,
atthi dukkhāpaṭipado khippābhiñño, atthi sukhāpaṭipado dandhābhiñño,
atthi sukhāpaṭipado khippābhiññoti.

在四個一組中，第一種的四個一組是三摩地 (**samādhi**定) 有：

苦行道遲通達 (dukkhāpaṭipado dandhābhiñño) ，

苦行道速通達 (dukkhāpaṭipado khippābhiñño) ，

樂行道遲通達 (sukhāpaṭipado dandhābhiñño) ，

樂行道速通達 (sukhāpaṭipado khippābhiñño) 。

tattha paṭhama-samannāhārato paṭṭhāya yāva tassa tassa jhānassa
upacāraṃ uppajjati, tāva pavattā **samādhībhāvanā** **paṭipadāti** vuccati.

此中，從最初的專注/聚集 (samannāhāra) 以來，直到各禪的近行
(upacāra) 生起的三摩地修習 (samādhi-bhāvanā) ，為「行道」 (**paṭ
ipadā**) 。

upacārato pana paṭṭhāya yāva **appanā**, tāva pavattā **paññā** **abhiññāti**
vuccati.

又，從近行以來，直到安止 (appanā) 轉起的慧 (paññā) ，稱「通達」
(**abhiññā**) 。

【苦】

sā panesā **paṭipadā** ekaccassa dukkhā hoti, nīvaraṇādi-paccanīka-dhamma-**samudācāra-gahaṇa-tāya** kicchā asukhāsevanāti attho.

這「行道」對某一類人是辛苦的（dukkhā），由於那諸蓋等敵對的/障礙法的**習慣/行為**（samudācāra），是**困難的**（kicchā）、不快樂的（asukhā）練習（āsevanā）的意義。

【樂】

ekaccassa tad-abhāvena sukhā.

對某一類人他沒有/不存在〔諸蓋等...〕，是快樂的（sukhā）。

【遲】

abhiññāpi ekaccassa dandhā hoti mandā asīghappavatti.

「**通達**」對某一類人是遲鈍的（dandhā）、愚鈍的（mandā）、不快速轉起的（asīghappavatti）。

【速】

ekaccassa khippā amandā **sīghappavatti**.

對某一類人是快速的（khippā）、不愚鈍的（amandā）、**快速**轉起的（sīghappavatti）。

sīgha : [Vedic. **siṃha**, Sk. **sīṃha**] a. 快速的，急速的。sīghassa(m.) 快馬，駿馬

sīha : m. 獅子。

明法尊者增訂《巴漢詞典》：印度獅子現存於印度Gujarat的Gir森林，亞洲獅比非洲獅較少頭髮（Manes鬃毛），清楚見到耳朵，可能中國舞獅，是受印度獅影響，依照它的短髮做型。根據DNA鑒定，印度獅和波斯獅簡直就是雙胞胎，可能十萬年前來自非洲。）

在東南亞群島語系中，如馬來語、印尼文、爪哇文，印尼巽他文等，獅子是唸成singa，如新加坡的Singapura，即Singa+pura=獅子城。pura城市，也與巴利語同。

馬來語（印尼文、爪哇文，印尼巽他文等，同**singa**）

如**Singapura** : [Singa+pura] 獅子城

singa : 獅子

pura : 1. n. 城市。2. a. 前的, 前方的。

巴利語

sīhaḷa : m. 錫蘭，獅子國（今斯里蘭卡）。sīhaḷa-dīpa(m.) 獅子洲，錫蘭島。

巴利《法句經》（29）：

appamatto pamattesu suttesu bahujāgaro,
abalassaṃ va **sīghasso** hitvā yāti sumedhaso.

於放逸中不放逸，於睡眠中很清醒。

如明智的**快馬**捨棄了弱馬之後而去。

《法句經》卷1〈放逸品 10〉：

居亂而身正，彼為獨覺悟，

是力過**師子**，棄惡為大智。

(CBETA, T04, no. 210, p. 562, c9-11)

《法句經》卷2〈象喻品 31〉：

不自放恣，從是多寤，

羸**馬**比良，棄惡為賢。

(CBETA, T04, no. 210, p. 570, c13-14)

tattha yāni parato sappāyāsappāyāni ca palibodh-upacchedādīni
pubbakiccāni ca appanā-kosallāni ca vaṇṇayissāma,

在這裡，要更進一步的解說：

1. 適宜、不適宜，
2. 有做破壞/停止障礙等事前工作（疏：使完整的修習次第受損等），及
3. 安止善巧/熟練。

【苦、遲】

tesu yo **asappāya-sevī** hoti, tassa dukkhā paṭipadā dandhā ca abhiññā
hoti.

1. 在那些**不適宜練習者（疏：在到達/證得近日之前）**，對他是苦行道與遲通達。

【樂、速】

sappāya-sevino sukhā paṭipadā khippā ca abhiññā.

適宜練習者，是樂行道與速通達。

不適宜的練習 = 苦行道、遲通達

適宜的練習 = 樂行道、速通達

【苦、速】

【樂、遲】

yo pana **pubbabhāge** asappāyaṃ sevitvā **aparabhāge** sappāya-sevī hoti, **pubbabhāge** vā sappāyaṃ sevitvā **aparabhāge** asappāyasevī, tassa vomissakatā veditabbā.

其次，於前分是不適宜練習後、於後分則是適宜練習者。

或於前分是適宜練習後、於後分則是不適宜練習者，應知那是混合的。

tathā palibodh-upacchedādikaṃ pubbakiccaṃ asampādetvā bhāvanam(?)-anuyuttassa **dukkhā** **paṭipadā** hoti. vipariyāyena **sukhā**.

2. 如此，對破壞/停止障礙等事前工作未使完成就從事/致力於修習者，是苦行道。反之為樂。

appanā-kosallāni pana asampādentassa **dandhā** **abhiññā** hoti. sampādentassa **khippā**.

3. 其次，對安止善巧未使完成者是遲通達，完成者是速。

苦、樂 = 中止障礙等事前工作

遲、速 = 安止善巧

apica taṇhā-avijjā-vasena samatha-vipassanāadhikāra-vasena cāpi etāsaṃ pabhedo veditabbo.

此外，也依渴愛 (taṇhā) 與無明 (avijjā)，及依奢摩他 (samatha)、毗婆舍那 (vipassanā) 的管理/熱望 (adhikāra)，應知那些的區分是：

tanhābhibhūtassa hi dukkhā paṭipadā hoti. anabhibhūtassa sukhā.

avijjābhibhūtassa ca dandhā abhiññā hoti. anabhibhūtassa khippā.

4. 因為被渴愛征服的，是苦行道；不被征服的，是樂。被無明征服的，是遲通達；不被征服的，是速。

苦、樂 = 渴愛

遲、速 = 無明

yo ca samathe akatādhikāro, tassa dukkhā paṭipadā hoti. katādhikārassa sukhā.

5. 及凡於奢摩他 (samathe) 未作熱望者，他是苦行道；已作熱望者，是樂。

yo pana vipassanāya akatādhikāro hoti, tassa dandhā abhiññā hoti, katādhikārassa khippā.

於毗婆舍那 (vipassanāya) 未作熱望者，他是遲通達；已作熱望者，是速。

苦、樂 = 奢摩他的熱望

遲、速 = 毗婆舍那的熱望

kiles-indriya-vasena cāpi etāsaṃ pabhedo veditabbo.

6. 此外，應知也依煩惱、根來區別：

tibba-kilesassa hi mudindriyassa dukkhā paṭipadā hoti dandhā ca abhiññā, tikkhindriyassa pana khippā abhiññā.

重煩惱的、鈍根的，是苦行道與遲通達；利根的，是速通達。

manda-kilesassa ca mudindriyassa sukhā paṭipadā hoti dandhā ca abhiññā. tikkhindriyassa pana khippā abhiññāti.

少煩惱與鈍根的，是樂行道與遲通達；利根者，是速通達。

苦、樂 = 煩惱

遲、速 = 根

iti imāsu paṭipadāabhiññāsu yo puggalo dukkhāya paṭipadāya dandhāya ca abhiññāya **samādhim** pāpuṇāti, tassa so **samādhi** dukkhāpaṭipado dandhābhiññoti vuccati.

如此，於這些行道、通達中，凡是由於苦的行道與遲的通達而達成**三摩地**（samādhi），對於那**三摩地**，就被稱做「苦行道、遲通達」。

esa nayo sesat-tayepīti evaṃ dukkhāpaṭipadā-dandhābhiññādi-vasena catubbidho.

這方式，也通其他三個，如是依「苦行道、遲通達」等的四種。

9/14（六）共修會

地點：舊金山法華寺

專題：修「四念住」度生死

地址：431 - 16th Avenue, San Francisco, CA 94118